

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**о выпуске совместного регионального патентно-информационного продукта на оптических дисках CD-ROM**

Патентные ведомства государств - участников Содружества Независимых Государств и Евразийское патентное ведомство Евразийской патентной организации - участники настоящего Соглашения, именуемые в дальнейшем Сторонами, принимая во внимание

основные тенденции развития патентно-информационного обеспечения на современном этапе,

принципы перехода к электронным носителям данных для обмена патентными документами, принятые Всемирной организацией интеллектуальной собственности,

стремление патентных ведомств стран Содружества Независимых Государств к применению электронных носителей, современных издательских технологий и программных средств для целей публикации патентной документации и широкого удовлетворения потребителей в патентной информации,

стремление повысить информационную ценность выпускаемых информационных продуктов для потребителей стран Содружества Независимых Государств и для зарубежных пользователей

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**  
**Определения основных понятий**

Для целей настоящего Соглашения:

«Ведомство» означает компетентный орган страны Содружества Независимых Государств в области охраны промышленной собственности или региональное патентное ведомство, подписавшее настоящее Соглашение;

«Межгосударственный совет» означает Межгосударственный совет по вопросам охраны промышленной собственности, созданный в соответствии с Соглашением о мерах по охране

промышленной собственности и создании межгосударственного совета по вопросам охраны промышленной собственности от 12 марта 1993 г.;

«Проект» означает проект по выпуску совместного регионального патентно-информационного продукта на оптических дисках CD-ROM, содержащего информацию об охранных документах на изобретения стран Содружества Независимых Государств и евразийских патентах;

«Координационный совет» означает Координационный совет Проекта, созданный в соответствии с решением восьмого заседания Межгосударственного совета по вопросам охраны промышленной собственности от 27-28 ноября 1997г.;

«Координатор Проекта» означает ведомство, которое в период между заседаниями Координационного совета осуществляет организационные, распорядительные и контролирующие функции по реализации Проекта в соответствии с возложенными на него Координационным советом полномочиями;

«Региональный CD-ROM» означает региональный патентно-информационный продукт на оптических дисках CD-ROM, содержащий информацию об охранных документах на изобретения стран Содружества Независимых Государств и евразийских патентах;

«Производитель работ» означает юридическое лицо, определяемое Координатором проекта, на базе которого осуществляется производство и распространение регионального CD-ROM;

«Роспатент» означает Российское агентство по патентам и товарным знакам;

«ФИПС» означает Федеральный институт промышленной собственности - организация, подведомственная Роспатенту.

## **Статья 2**

### **Цель Соглашения**

Целью настоящего Соглашения является осуществление Проекта на взаимовыгодной и сбалансированной основе.

## **Статья 3**

### **Предмет Соглашения**

1. Региональный CD-ROM является сборником официальных публикаций Сторон и предназначен для использования на

национальных территориях стран Содружества Независимых Государств, международного обмена, коммерческого распространения.

2. Региональному CD-ROM присваивается собственное наименование CISPATENT.

3. Региональный CD-ROM содержит информацию, публикуемую Сторонами в соответствии с национальным законодательством или Евразийской патентной конвенцией. Состав информации, помещаемой в региональный CD-ROM, определяется каждой Стороной самостоятельно, исходя из собственной политики публикации официальной информации об охраняемых документах на изобретения, но с учетом согласованных принципов структурной целостности совместного патентно-информационного продукта.

4. Структура информации, помещаемой на диск, включает:

- библиографию на английском, русском и национальном (в случае публикации) языках;

- реферат на английском, русском и национальном (в случае публикации) языках

- описание изобретения с формулой на языке(ах) публикации ведомства

- чертежи (в случае наличия)

5. Формат данных определяется общими требованиями технологии подготовки информации для включения ее в региональный CD-ROM, приведенными в Приложении 1.

6. Производство регионального CD-ROM осуществляется на основе разработанной ФИПС технологии подготовки информации в смешанном формате с использованием системы МИМОЗА, адаптация которой осуществлена при содействии Европейского патентного ведомства (ЕПВ).

7. Региональный CD-ROM имеет пользовательский интерфейс на русском и английском языках с предоставлением возможностей проведения поиска по библиографическим данным, названиям и рефератам изобретений на двух языках.

8. Выпуск регионального CD-ROM производится ежемесячно (12 выпусков в год).

#### **Статья 4**

#### **Организация работ по осуществлению Проекта**

1. Все решения в отношении основополагающих вопросов, связанных с выпуском регионального CD-ROM, распределением затрат, политикой ценообразования, распространения и обмена

принимаются Сторонами коллегиально на основе консенсуса.

2. Управление Проектом осуществляется Координационным советом Проекта, состоящим из уполномоченных представителей Сторон и действующим на основании Положения о Координационном совете.

3. Функции Координатора Проекта в соответствии с решением восьмого заседания Межгосударственного совета по вопросам охраны промышленной собственности от 27-28 ноября 1997 г. возлагаются на Роспатент.

4. Производителем работ по Проекту определяется ФИПС.

5. Стороны принимают долевое участие в финансировании Проекта в соответствии с принципами экономического взаимодействия, приведенными в Приложении 2.

6. Срок начала предоставления информации определяется каждой Стороной самостоятельно и фиксируется при подписании Соглашения в отдельном Протоколе, являющемся неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Начало выпуска регионального CD-ROM определяется сроком предоставления своей информации первыми пятью ведомствами из числа подписавших настоящее Соглашение.

7. Любые вопросы, касающиеся включения регионального CD-ROM в международный обмен, решаются Координационным советом. Международный обмен регионального CD-ROM осуществляется централизованно в интересах всех участников настоящего Соглашения. Ведение переговоров от имени всех Сторон осуществляется, как правило, Координатором проекта и/или другим Ведомством по согласованию с Координатором проекта.

## **Статья 5**

### **Экономические принципы взаимодействия Сторон**

1. Каждая Сторона самостоятельно несет расходы по подготовке и пересылке Производителю работ полного набора предоставляемой ею для регионального CD-ROM информации по п. 4 Статьи 3 в согласованном формате.

2. Каждая Сторона для внутреннего использования получает заказанное ею количество годовых комплектов региональных CD-ROM по цене, определяемой стоимостью производства премастеринга, мастер диска, серийного заводского производства и почтовыми расходами.

3. Каждая Сторона может делать заказ на заранее определенное ею количество комплектов региональных CD-ROM

для их последующего коммерческого распространения.

4. Коммерческая реализация дисков осуществляется путем выполнения заказов индивидуальных потребителей на основе подписки и/или оптовой продажи дистрибьюторам.

5. Координационный совет ежегодно, по представлении Координатором проекта соответствующих расчетов, утверждает общий тираж, включающий количество дисков для внутреннего использования и для коммерческой реализации, определяет стратегию ценообразования, назначает согласованные оптовые закупочные цены для коммерческой реализации региональных CD-ROM на территории региона стран Содружества Независимых Государств и за его пределами и минимальные цены для соответствующих продаж.

6. Поступления, полученные от оптовой продажи региональных CD-ROM за вычетом затрат на их производство и распространение, распределяются пропорционально годовому количеству документов, опубликованных Сторонами.

7. Координационный совет имеет право вносить изменения и/или уточнения в принципы экономического взаимодействия Сторон.

## Статья 6 Обязательства Сторон

1. Стороны регулярно предоставляют Производителю работ для включения в региональный CD-ROM информацию по п. 4 Статьи 3 настоящего Соглашения в согласованном формате, определяемом Приложением 1.

2. Конкретный состав данных и особенности заполнения полей для каждой Стороны определяются на основе двусторонней договоренности между Производителем работ и соответствующей Стороной и фиксируются в письменной форме.

3. Стороны несут полную ответственность за достоверность, качество и полноту предоставляемой ими информации.

4. Стороны своевременно, добросовестно и в полном объеме выполняют принятые на себя обязательства по предоставлению информации в региональный CD-ROM.

5. Периодичность предоставления информации в региональный CD-ROM устанавливается каждой Стороной самостоятельно, исходя из общего количества предназначенных к публикации в текущем году охранных документов на изобретения, соответствующего законодательства и принципов равномерности

предоставления информации.

6. Каждая Сторона в месячный срок до начала выпуска первого регионального CD-ROM годового комплекта в письменной форме сообщает Производителю работ о периодичности предоставления своей информации в региональный CD-ROM в текущем году.

7. В случае обнаружения дефектов в предоставляемой Сторонами информации, Стороны принимают все меры к их скорейшему устранению и направлению откорректированной информации Производителю работ в сроки и в порядке, устанавливаемые технологическим планом - графиком производства регионального CD-ROM.

8. Стороны определяют необходимое им для внутреннего использования (включая международный обмен) количество комплектов региональных CD-ROM, а также количество комплектов для коммерческой реализации, и передают указанные сведения в форме заказа Производителю работ в сроки, определяемые технологическим планом - графиком производства регионального CD-ROM.

9. Подписная и/или рекламная кампания может осуществляться каждой Стороной индивидуально при обязательном уведомлении Производителя работ об ее итогах в сроки, установленные технологическим планом - графиком производства регионального CD-ROM.

## **Статья 7**

### **Обязательства Координатора Проекта и Производителя работ**

1. Координатор Проекта несет ответственность за деятельность Производителя работ по Проекту, подготовку объединенного диска, качество, полноту и своевременность выпуска конечного продукта, осуществляет контроль за распределением тиража и за учетом распределения средств от выполнения заказов Сторон и дистрибьюторов.

2. Координатор Проекта отвечает за подготовку отчетной и финансовой документации по Проекту и своевременное представление ее для рассмотрения и утверждения на Координационном совете.

3. Координатор Проекта отвечает за связь и взаимодействие Сторон в ходе реализации Проекта.

4. Производитель работ ежегодно, в сроки устанавливаемые Координационным советом, составляет технологический план график производства регионального CD-ROM и предоставляет его Координатору Проекта для согласования со Сторонами и утверждения на Координационном совете.

5. Производитель работ ведет учет количества поступивших на публикацию документов Сторон, осуществляет контроль за сроками предоставления информации, производит обработку информации, формально-логический контроль, обеспечивает загрузку сводной информации в базу данных МИМОЗА, создает мастер диск для серийного производства, осуществляет заказ на производство тиража регионального CD-ROM.

6. Производитель работ формирует общий годовой тираж на основе заявок Сторон и дистрибьюторов, производит расчет затрат на производство и расчет себестоимости годового тиража издания, производит расчет цены для внутреннего использования регионального CD-ROM и оптовой закупочной цены для коммерческой реализации, выставляет счета Сторонам и дистрибьюторам по предварительным заказам, ведет централизованный учет поступлений средств от выполнения заказов Сторон и дистрибьюторов.

7. Производитель работ, по результатам оплаты Сторонами заказанных комплектов CD-ROM, осуществляет оплату работ по производству премастеринга и мастер диска, а также заводского серийного производства и обеспечивает отправку региональных CD ROM Сторонам.

## **Статья 8** **Права Сторон**

1. Право на копирование, тиражирование, полную выгрузку регионального CD-ROM предоставляется решением Координационного совета.

2. Каждая Сторона вправе самостоятельно принимать решение о предоставлении права выгрузки собственной информации с регионального CD-ROM третьей стороне.

3. Стороны вправе вносить изменения в состав предоставляемой ими в региональный CD-ROM информации при обязательном уведомлении об этом Координационного совета и Производителя работ не позднее, чем за 1 месяц до предоставления измененной информации.

## **Статья 9**

### **Урегулирование разногласий**

1. Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

2. Разногласия выносятся на рассмотрение Координационного совета, а в случае невозможности найти устраивающее все Стороны решение, по представлению Координационного совета на рассмотрение Межгосударственного совета, решение которого в отношении изменения порядка и условий выпуска регионального CD-ROM, а также полного прекращения его выпуска является окончательным.

3. Все имущественные обязательства Сторон, возникающие в связи с деятельностью по настоящему Соглашению, осуществляемой на территории Российской Федерации, определяются в соответствии с российским законодательством. Все споры, возникающие в связи с настоящим Соглашением, передаются в Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в соответствии с его Регламентом.

## **Статья 10**

### **Изменение Соглашения**

В настоящее Соглашение по представлению Координационного совета и с общего согласия Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются протоколом, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## **Статья 11**

### **Вступление в силу и срок действия**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания семью Сторонами.

2. Настоящее Соглашение действует в течение трех лет. По истечении этого срока Соглашение автоматически продлевается каждый раз на трехлетний период, если Стороны не примут иного решения.

3. Депозитарием по настоящему Соглашению является Роспатент.



## **Статья 12**

### **Присоединение**

1. После вступления в силу настоящее Соглашение открыто для присоединения любого патентного Ведомства, разделяющего его принципы и цели. Для такого патентного Ведомства настоящее Соглашение вступает в силу с даты сдачи на хранение депозитарию документа о присоединении.

2. Для присоединения к настоящему Соглашению ведомств государств, не входящих в Содружество Независимых Государств, необходимо согласие всех Сторон.

## **Статья 13**

### **Прекращение, приостановление действия и выход из Соглашения**

1. Каждая Сторона может выйти из настоящего Соглашения. Для такой Стороны настоящее Соглашение прекращает свое действие 31 декабря календарного года, если до 1 июля того же года она направит письменное уведомление об этом депозитарию и урегулирует финансовые и иные обязательства, возникшие за время ее участия в настоящем Соглашении.

2. Депозитарий незамедлительно уведомляет Координационный совет о намерении Стороны выйти из настоящего Соглашения.

## **Статья 14**

### **Другие международные договоры**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств, принятых Сторонами в соответствии с другими международными договорами, и не ограничивают право Сторон на участие в любых других двусторонних и многосторонних формах межведомственного сотрудничества.

## **Статья 15**

### **Рабочий язык**

Для осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения рабочим языком является русский.

## Статья 16 Статус приложений

Приложение 1 «Требования к подготовке информации для включения ее в региональный CD-ROM», Приложение 2 «Основные принципы экономического взаимодействия Ведомств» и Протокол о сроке начала предоставления на регулярной основе информации Сторон составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москва 22 мая 2001 года в одном подлинном экземпляре на русском языке, подлинный экземпляр хранится в Роспатенте, который направит каждому Ведомству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

За патентные ведомства:

Генеральный директор  
Российского агентства по  
патентам и товарным знакам



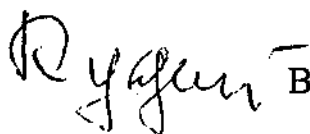
А.Д. Корчагин

Президент Евразийского  
патентного ведомства



В.И. Блинников

Председатель  
Государственного патентного  
комитета Республики  
Беларусь



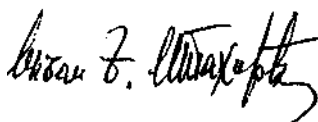
В.И. Кудашов

Генеральный директор  
, Государственного агентства  
по охране промышленной  
собственности Республики  
Молдова



Е.М. Сташков

Директор Национального  
патентно-информационного  
центра Республики  
Таджикистан

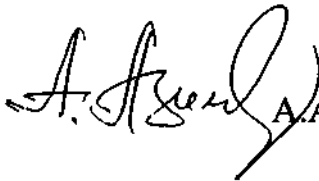


И.Г. Тахиров

Генеральный директор  
Национального Центра  
интеллектуальной  
собственности Грузии

Д.Ш. Габуня

Директор Государственного  
патентного ведомства  
Государственного комитета  
Республики Узбекистан по  
науке и технике

  
А.А. АЗИМОВ

Начальник Патентного  
управления при  
Правительстве Республики  
Армения

  
С.Л. КАНТАРДЖЯН